

# KITAB A. B. C. DAN BATJA'AN OENTOEK ANAK-ANAK,

Jang hendak beladjar membatja dan menoelis  
bahasa Melajoe hoeroef Olanda



**Gambarnja P. J. m. Nabi LOO TJOE**

**2e DRUK 1929.**

Diterbitkan dan didjoel oleh ;  
**TAN KHOEN SWIE**  
**KEDIRI.**

GRAD

PL

5105

K37

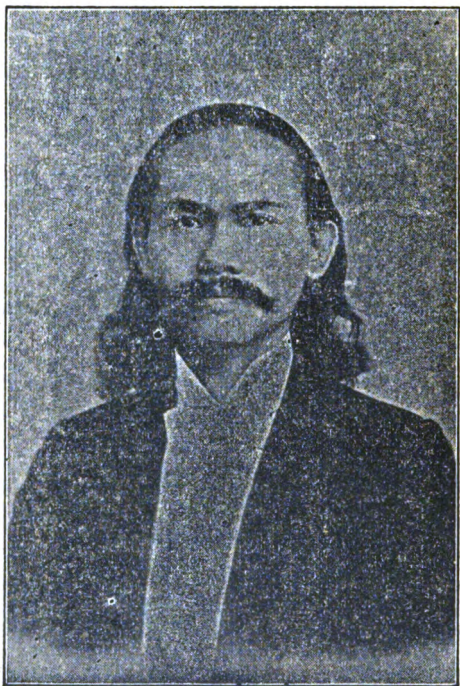
1929

Buor

## Portret:

Gambarnja Toean TAN KHOEN SWIE

— K E D I R I . —



Diatas ini saja moeat gambarnja Eigenaar Boekh  
TAN KHOEN SWIE-Kediri, penerbitnja ini kitab.

Kitab jang sjah ada dipertandai tangan oleh si penerbit-  
sebagimana terseboet dibawa ini .

*Tan Khoen Swie*  
Digitized by Google

B 758,687

39015<sup>3</sup>07912182.

## PENDAHOELOEAN.

Dengan hormat, kembali saja tera kitab A. B. C. ketjil ini, karena menjoekoepi keperloeanja; doeloenja saja soeda lama sangsi-sangsi boeat terbitkan, kalau-kalau ta' lakoe, tapi itoe salah doega'an saja, dari kanan kiri banjak jang minta karena banjak menolong pada anak-anak jang menoentoet peladjarannja.

Maka tida meloepakan sokongan toean-toean jang diberikan pada saja, dengan ini djalan saja taroeh perhatian loear biasa; tjetakan jang kedoea ini saja atoer begitoe roepa, soepaia menjotjoki kehendak pemakai hingga kepoeasan. Tjonto hoe-roef ditambah banjaknja, sepelan. batja'an, gambar-gambar, tjerita pendek-pendek, bea post, bea zegel, soerat-soerat dan sjairan.

Dari itoe, pada pengharapan penoelis, kitab ketjil ini dapat memboeka djalan ketinggian kepandaian.

PENOELIS.

---

## Gambarnja P. j. m. Nabi KHONG TJOE.



\* Diatas ini saja tera gambarnja penoentoen besar Nabi Khong Tjoe, jang sehingga kini peladjarannja soeda berlakoe 2500 tahoen.

Baroe ada perobahan zamannja, terlahir pa-noetan baroe jaitoe : Almarhoem Dr. Sun Yat Sen.

Begitoe poen peladjaran Khong Kauw tida hilang seanteronja, malah banjak berkembang menoeroet zamannja.

**PENERBIT.**

Fatsal ke 1.

**Dari hal hoeroef Olandat  
Hoeroef besar.**

ke 1.

<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>	<b>F</b>
<b>G</b>	<b>H</b>	<b>I</b>	<b>J</b>	<b>K</b>	<b>L</b>
<b>M</b>	<b>N</b>	<b>O</b>	<b>P</b>	<b>Q</b>	<b>R</b>
<b>S</b>	<b>T</b>	<b>U</b>	<b>V</b>	<b>W</b>	<b>X</b>
<b>Y</b>	<b>Z.</b>				

**Hoeroef ketjil.**

ke 2.

<b>a</b>	<b>b</b>	<b>c</b>	<b>d</b>	<b>e</b>	<b>f</b>
<b>g</b>	<b>h</b>	<b>i</b>	<b>j</b>	<b>k</b>	<b>l</b>
<b>m</b>	<b>n</b>	<b>o</b>	<b>p</b>	<b>q</b>	<b>r</b>
<b>s</b>	<b>t</b>	<b>u</b>	<b>v</b>	<b>w</b>	<b>x</b>
<b>y</b>	<b>z.</b>				

Dari hal hoeroef Olanda;  
Hoeroef besar.

ke 3.

A	B	C	D	E	F
G	H	I	J	K	L
M	N	O	P	Q	R
S	T	U	V	W	X
Y	Z.				

Hoeroef ketjil.

ke 4.

a	b	c	d	e	f
g	h	i	j	k	l
m	n	o	p	q	r
s	t	u	v	w	x
y	z.				

**Dari hal hoeroef Olanda:**

**Hoeroef besar.**

ke 5.

<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>
<i>G</i>	<i>H</i>	<i>I</i>	<i>J</i>	<i>K</i>	<i>L</i>
<i>M</i>	<i>N</i>	<i>O</i>	<i>P</i>	<i>Q</i>	<i>R</i>
<i>S</i>	<i>T</i>	<i>U</i>	<i>V</i>	<i>W</i>	<i>X</i>
<i>Y</i>	<i>Z</i>				

**Hoeroef ketjil.**

ke 6.

<i>a</i>	<i>b</i>	<i>c</i>	<i>d</i>	<i>e</i>	<i>f</i>
<i>g</i>	<i>h</i>	<i>i</i>	<i>j</i>	<i>k</i>	<i>l</i>
<i>m</i>	<i>n</i>	<i>o</i>	<i>p</i>	<i>q</i>	<i>r</i>
<i>s</i>		<i>u</i>	<i>v</i>	<i>w</i>	<i>x</i>
<i>y</i>					

Dari hal hoeroef Olanda:  
Hoeroef besar.

ke 7.

A	B	C	D	E	F	G
H	I	ß	K	L	M	N
O	P	Q	R	S	T	U
V	W	X	Y	Z.		

Hoeroef ketjil.

ke 8.

a	b	c	d	e	f	g
h	i	j	k	l	m	n
o	p	q	r	s	t	u
v	w	x	y			



**Dari hal hoeroef toelis:**

**Hoeroef besar.**

ke 9

A B C D E F G  
H I J K L M N  
O P Q R S T U  
V W X Y Z

**Hoeroef ketjil.**

ke 10.

a b c d e f g  
h i j k l m n  
o p q r s t u  
v w x y z.

Dari hal hoeroef Olanda:  
Hoeroef besar.

ke 11.

<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>
<i>G</i>	<i>H</i>	<i>I</i>	<i>J</i>	<i>K</i>	<i>L</i>
<i>M</i>	<i>N</i>	<i>O</i>	<i>P</i>	<i>Q</i>	<i>R</i>
<i>S</i>	<i>T</i>	<i>U</i>	<i>V</i>	<i>W</i>	<i>X</i>
<i>Y</i>	<i>Z.</i>				

Hoeroef ketjil.

ke 12,

<i>a</i>	<i>b</i>	<i>c</i>	<i>d</i>	<i>e</i>	<i>j</i>
<i>g</i>	<i>h</i>	<i>i</i>	<i>j</i>	<i>k</i>	<i>l</i>
<i>m</i>	<i>n</i>	<i>o</i>	<i>p</i>	<i>q</i>	<i>r</i>
<i>s</i>	<i>t</i>	<i>u</i>	<i>v</i>	<i>w</i>	<i>x</i>
<i>y</i>	<i>z.</i>				

**Dari hal hoeroef Olanda:  
Hoeroef besar.**

ke 13.

<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>	<b>F</b>
<b>G</b>	<b>H</b>	<b>I</b>	<b>J</b>	<b>K</b>	<b>L</b>
<b>M</b>	<b>N</b>	<b>O</b>	<b>P</b>	<b>Q</b>	<b>R</b>
<b>S</b>	<b>T</b>	<b>U</b>	<b>V</b>	<b>W</b>	<b>X</b>
<b>Y</b>	<b>Z.</b>				

**Hoeroef ketjil.**

ke 14.

<b>a</b>	<b>b</b>	<b>c</b>	<b>d</b>	<b>e</b>	<b>f</b>
<b>g</b>	<b>h</b>	<b>i</b>	<b>j</b>	<b>k</b>	<b>l</b>
<b>m</b>	<b>n</b>	<b>o</b>	<b>p</b>	<b>q</b>	<b>r</b>
<b>s</b>	<b>t</b>	<b>u</b>	<b>v</b>	<b>w</b>	<b>x</b>
<b>y</b>	<b>z.</b>				

## Dari hal hoeroef Duits :

### Hoeroef besar.

ke 15.

A	B	C	D	E	F	G
H	I	J	K	L	M	N
O	P	Q	R	S	T	U
V	W	X	Y	Z.		

### Hoeroef ketjil.

ke 16.

a	b	c	d	e	f	g
h	i	j	k	l	m	n
o	p	q	r	s	t	u
v	w	x	y	z.		

**Dari hal hoeroef kembang besar.**

ke 17.

<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>	<b>F</b>	<b>G</b>
<b>H</b>	<b>I</b>	<b>J</b>	<b>K</b>	<b>L</b>	<b>M</b>	<b>N</b>
<b>O</b>	<b>P</b>	<b>Q</b>	<b>R</b>	<b>S</b>	<b>T</b>	<b>U</b>
	<b>V</b>	<b>W</b>	<b>X</b>	<b>Y</b>	<b>Z.</b>	

**Hoeroef kembang besar.**

ke 18,

<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>	<b>F</b>	<b>G</b>
<b>H</b>	<b>I</b>	<b>J</b>	<b>K</b>	<b>L</b>	<b>M</b>	<b>N</b>
<b>O</b>	<b>P</b>	<b>Q</b>	<b>R</b>	<b>S</b>	<b>T</b>	<b>U</b>
	<b>V</b>	<b>W</b>	<b>X</b>	<b>Y</b>	<b>Z.</b>	

Dari hal hoeroef Olanda pakai Tiong Hoa.

ke 19.

A	B	C	D	E
亞	迷	西	禮	挨
F	G	H	I	J
押	个	下	於	如
K	L (硬音)	M	N	O
茄	亦	音	恩	阿
P	Q	R (軟音)	S	T
彼	居	亦	挨 氏	地
U	V	W	X	Y
以	批	污	益 結 氏	哀
		Z		
		色		

Fatsal ke II.

Dari hal bahagian hoeroef :

ke 1.

Harakat atau tanda boenji:

**a e i o u oe.**

ke 2.

Hoeroef atau pemangkoe boenji:

**b d f g h j k l m n p r s t v w z.**

ke 3.

Hoeroef hidoeng :

**m n.**

ke 4.

Hoeroef lidah :

**l r.**

ke 5.

Hoeroef bibir :

**b f p v.**

Dari hal bahagian hoeroef:

ke 6.

Hoeroef kerongkongan.

**g h k.**

ke 7.

Hoeroef gigi.

**d t.**

ke 8.

Hoeroef pertengahan.

**j w.**

ke 9.

Hoeroef penghempoesan.

**s z.**

ke 10.

Hoeroef **c q x y** dalam perkata'an bahasa Melajoe memang djarang terpakai adapoen dalam bahasa Olanda melainkan terpakai dalam perkata'an jang terpoengoet dari bahasa lain atau nama-nama jang tentoe.



Fatsal ke III.

## Dari hal tanda batja:

ke 1.

- . ini tanda berhenti.
- , " " " sebentar.
- ; " " " lebih lama.
- : " " menoenjoekan perkata'an jang akan di batja.
- „ " „ menoenjoet boenjinja perkata'an di atasnja.
- ä " „ pemisah hoeroef.
- " „ pemisah perkata'an.
- „ " „ menoenjoekan lain orang poenja perkata'an.
- ! " „ mengeraskan soeara.
- ? " „ minta atau tanja.
- § " „ menoenjoekan angka atau fatsal.
- ± " „ mengira-ira bilangan.
- × " „ mengoelangkan bilangan.
- f " „ menoenjoekan djoemblahnja oeang.
- (\*) " „ mendjawab pertanja'an.
- [] " „ menoenjoep perkata'an dan memberi arti perkata'an jang telah di bitjara.

Fatsal ke IV.

Dari hal edja'an jang terboeka.

ke 1.

ba	be	bi	bo	boe
ca	ce	ci	co	coe
da	de	di	do	doe
fa	fe	fi	fo	foe
ga	ge	gi	go	goe
ha	he	hi	ho	hoe
ja	je	ji	jo	joe
ka	ke	ki	ko	koe
la	le	li	lo	loe
ma	me	mi	mo	moe
na	ne	ni	no	noe
pa	pe	pi	po	poe
qa	qe	qi	qo	qoe
ra	re	ri	ro	roe
sa	se	si	so	soe
ta	te	ti	to	toe
va	ve	vi	vo	voe
wa	we	wi	wo	woe
za	ze	zi	zo	zoe

Fatsal ke V.

**Dari hal edja'an jang tertoeptoep:**

ke 1.

bab	beb	bib	bob	boeb
cab	ceb	cib	cob	coeb
dab	deb	dib	dob	doeb
fab	feb	fib	fob	foeb
gab	geb	gib	gob	goeb
hab	heb	hib	hob	hoeb
jab	jeb	jib	job	joeb
kab	keb	kib	kob	koeb
lab	leb	lib	lob	loeb
mab	meb	mib	mob	moeb
nab	neb	nib	nob	noeb
pab	peb	pib	pob	poeb
qab	qeb	qib	qob	qoeb
rab	reb	rib	rob	roeb
sab	seb	sib	sob	soeb
tab	teb	tib	tob	toeb
vab	veb	vib	vob	voeb
wab	web	wib	wob	woeb
zab	zeb	zib	zob	zoeb

## Dari hal edja'an jang tertoeptoep.

ke 2.

bad	bed	bid	bod	boed
cad	ced	cid	cod	coed
dad	ded	did	dod	doed
fad	fed	fid	fod	foed
gad	ged	gid	god	goed
had	hed	hid	hod	hoed
jad	jed	jid	jod	joed
kad	ked	kid	kod	koed
lad	led	lid	lod	loed
mad	med	mid	mod	moed
nad	ned	nid	nod	noed
pad	ped	pid	pod	poed
qad	qed	qid	qod	qoed
rad	red	rid	rod	roed
sad	sed	sid	sod	soed
tad	ted	tid	tod	toed
vad	ved	vid	vod	voed
wad	wed	wid	wod	woed
zad	zed	zid	zod	zoed

## Dari hal edja'an jang tertoelep.

ke 3.

bag	beg	big	bog	boeg
cag	ceg	cig	cog	coeg
dag	deg	dig	dog	doeg
fag	feg	fig	fog	foeg
gag	geg	gig	gog	goeg
hag	heg	hig	hog	hoeg
jag	jeg	jig	jog	joeg
kag	keg	kig	kog	koeg
lag	leg	lig	log	loeg
mag	meg	mig	mog	moeg
nag	neg	nig	nog	noeg
pag	peg	pig	pog	poeg
qag	qeg	qig	qog	qoeg
rag	reg	rig	rog	roeg
sag	seg	sig	sog	soeg
tag	teg	tig	tog	toeg
vag	veg	vig	vog	voeg
wag	weg	wig	wog	woeg
zag	zeg	zig	zog	zoeg

## Dari hal edja'an jang terboeka,

ke 4.

bah	beh	bih	boh	boeh
cah	ceh	cih	coh	coeh
dah	deh	dih	doh	doeh
fah	feh	fih	*foh	foeh
gah	geh	gih	•goh	goeh
hah	heh	hih	hoh	hoeh
jah	jeh	jih	joh	joeh
kah	keh	kih	koh	koeh
lah	leh	lih	loh	loeh
mah	meh	mih	moh	moeh
nah	neh	nih	noh	noeh
pah	peh	pih	poh	poeh
qah	qeh	qih	qoh	qoeh
rah	reh	rih	roh	roeh
sah	seh	sih	soh	soeh
tah	teh	tih	toh	toeh
vah	veh	vih	voh	voeh
wah	weh	wih	woh	woeh
zah	zeh	zih	zoh	zoeh

## Dari hal edja'an jang tertoepep.

ke 5.

bak	bek	bik	bok	boek
cak	cek	cik	cok	coek
dak	dek	dik	dok	doek
fak	fek	fik	fok	foek
gak	gek	gik	gok	goek
hak	hek	hik	hok	hoek
jak	jek	jik	jok	joek
kak	kek	kik	kok	koek
lak	lek	lik	lok	loek
mak	mek	mik	mok	moek
nak	nek	nik	nok	noek
pak	pek	pik	pok	poek
qak	qek	qik	qok	qoek
rak	rek	rik	rok	roek
sak	sek	sik	sok	soek
tak	tek	tik	tok	toek
vak	vak	vik	vok	voek
wak	wek	wik	wok	woek
zak	zek	zik	zok	zoek

## Dari hal edja'an jang tertoelep

ke 6.

bal	bel	bil	bol	boel
cal	cel	cil	col	coel
dal	del	dil	dol	doel
fal	fel	fil	fol	foel
gal	gel	gil	gol	goel
hal	hel	hil	hol	hoel
jal	jel	jil	jol	joel
kal	kel	kil	kol	koel
lal	lel	lil	lol	loel
mal	mel	mil	mol	moel
nal	nel	nil	nol	noel
pal	pel	pil	pol	poel
qal	qel	qil	qol	qoel
ral	rel	ril	rol	roel
sal	sel	sil	sol	soel
tal	tel	til	tol	toel
val	vel	vil	vol	voel
wal	wel	wil	wol	woel
zal	zel	zil	zol	zoel



## Dari hal edja'an jang tertoelep.

ke 7.

bam	bem	bim	bom	boem
cam	cem	cim	com	coem
dam	dem	dim	dom	doem
fam	fem	fim	fom	foem
gam	gem	gim	gom	goem
ham	hem	him	hom	hoem
jam	jem	jim	jom	joem
kam	kem	kim	kom	koem
lam	lem	lim	lom	loem
mam	mem	mim	mom	moem
nam	nem	nim	nom	noem
pam	pem	pim	pom	poem
qam	qem	qim	qom	qoem
ram	rem	rim	rom	roem
sam	sem	sim	som	soem
tam	tem	tim	tom	toem
vam	vem	vim	vom	voem
wam	wem	wim	wom	woem
zam	zem	zim	zom	zoem

## Dari hal edja'an jang tertoelep.

ke 8.

ban	ben	bin	bon	boen
can	cen	cin	con	coen
dan	den	din	don	doen
fan	fen	fin	fon	foen
gan	gen	gin	gon	goen
han	hen	hin	hon	hoen
jan	jen	jिन	jon	joen
kan	ken	kin	kon	koen
lan	len	lin	lon	loen
man	men	min	mon	moen
nan	nen	nin	non	noen
pan	pen	pin	pon	poen
qan	qen	qin	qon	qoen
ran	ren	rin	ron	roen
san	sen	sin	son	soen
tan	ten	tin	ton	toen
van	ven	vin	von	voen
wan	wen	win	won	woen
zan	zen	zin	zon	zoen

## Dari hal edja'an jang tertoeoep.

ke 9.

bap	bep	bip	bop	boep
cap	cep	cip	cop	coep
dap	dep	dip	dop	doep
fap	fep	fip	fop	foep
gap	gep	gip	gop	goep
hap	hep	hip	hop	hoep
jap	jep	jip	jop	joep
kap	kep	kip	kop	koep
lap	lep	lip	lop	loep
map	mep	mip	mop	moep
nap	nep	nip	nop	noep
pap	pep	pip	pop	poep
qap	qep	qip	qop	qoep
rap	rep	rip	rop	roep
sap	sep	sip	sop	soep
tap	tep	tip	top	toep
vap	vep	vip	vop	voep
wap	wep	wip	wop	woep
zap	zep	zip	zop	zoep

## Dari hal edja'an jang tertoeptoep.

ke 10.

bar	ber	bir	bor	boer
car	cer	cir	cor	coer
dar	der	dir	dor	doer
tar	fer	fir	for	foer
gar	ger	gir	gor	goer
har	her	hir	hor	hoer
jar	jer	jir	jor	joer
kar	ker	kir	kor	koer
lar	ler	lir	lor	loer
mar	mer	mir	mor	moer
nar	ner	nir	nor	noer
par	per	pir	por	poer
qar	qer	qir	qor	qoer
rar	rer	rir	ror	roer
sar	ser	sir	sor	soer
tar	ter	tir	tor	toer
var	ver	vir	vor	voer
war	wer	wir	wor	woer
zar	zer	zir	zor	zoer

## Dari hal edja'an jang tertoeoep.

### ke 11.

bas	bes	bis	bos	boes
cas	ces	cis	cos	coes
das	des	dis	dos	does
fas	fes	fis	fos	foes
gas	ges	gis	gos	goes
has	hes	his	hos	hoes
jas	jes	jis	jos	joes
kas	kes	kis	kos	koes
las	les	lis	los	loes
mas	mes	mis	mos	moes
nas	nes	nis	nos	noes
pas	pes	pis	pos	poes
qas	qes	qis	qos	qoes
ras	res	ris	ros	roes
sas	ses	sis	sos	soes
tas	tes	tis	tos	toes
vas	ves	vis	vos	voes
was	wes	wis	wos	woes
zas	zes	zis	zos	zoes

## Dari hal edja'an jang tertoelep.

ke 12.

bat	bet	bit	bot	boet
cat	cet	cit	cot	coet
dat	det	dit	dot	doet
fat	fet	fit	fot	foet
gat	get	git	got	goet
hat	het	hit	hot	hoet
jat	jet	jit	jot	joet
kat	ket	kit	kot	koet
lat	let	lit	lot	loet
mat	met	mit	mot	moet
nat	net	nit	not	noet
pat	pet	pit	pot	poet
qat	qet	qit	qot	qoet
rat	ret	rit	rot	roet
sat	set	sit	sot	soet
tat	tet	tit	tot	toet
vat	vet	vit	vot	voet
wat	wet	wit	wot	woet
zat	zet	zit	zot	zoet

## Dari hal edja'an jang tertoelep.

ke 13.

ang	eng	ing	ong	oeng
ngang	ngeng	nging	ngong	ngoeng
bang	beng	bing	bong	boeng
dang	deng	ding	dong	doeng
gang	geng	ging	gong	goeng
hang	heng	hing	hong	hoeng
jang	jeng	jing	jong	joeng
kang	keng	king	kong	koeng
lang	leng	ling	long	loeng
mang	meng	ming	mong	moeng
nang	neng	ning	nong	noeng
pang	peng	ping	pong	poeng
rang	reng	ring	rong	roeng
sang	seng	sing	song	soeng
tang	teng	ting	tong	toeng
wang	weng	wing	wong	woeng

## Dari hal edja'an jang terboeka.

ke 14.

bla	ble	bli	blo	bloe
bra	bre	bri	bro	broe
dla	dle	dli	dlo	dloe
dra	dre	dri	dro	droe
dja	dje	dji	djo	djoe
gla	gle	gli	glo	gloe
gra	gre	gri	gro	groe
kla	kle	kli	klo	kloe
kra	kre	kri	kro	kroe
nga	nge	ngi	ngo	ngoe
nja	nje	nji	njo	njoe
pla	ple	pli	plo	ploe
pra	pre	pri	pro	proe
sla	sle	sli	slo	sloe
sra	sre	sri	sro	sroe
tla	tle	tli	tlo	tloe
tra	tre	tri	tro	troe
tjar	tjer	tjir	tjor	tjoer
tjan	tjen	tjin	tjon	tjoen
tjak	tjek	tjik	tjok	tjoek
tjas	tjes	tjis	tjos	tjoes



Fatsal ke VI.

**Ilmoe hitoengan jang pertama**  
**Angka (cijfer).**

---

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

1 satoe,	22 doea poeloe doea,
2 doea,	23 doea poeloe tiga,
3 tiga,	24 doea poeloe ampat
4 ampat,	25 doea poeloe lima,
5 lima,	26 doea poeloe anem,
6 anem,	27 doea poeloe toedjoe,
7 toedjoe,	28 doea poeloe delapan,
8 delapan,	29 doea poeloe sembilan,
9 sembilan,	30 tiga poeloe,
10 sepoeloe,	40 ampat poeloe,
11 sebelas,	50 lima poeloe,
12 doea belas,	60 anem poeloe,
13 tiga belas,	70 toedjoe poeloe,
14 ampat belas,	80 delapan poeloe,
15 lima belas,	90 sembilan poeloe,
16 anem belas,	100 seratoes,
17 toedjoe belas,	1000 seriboe,
18 delapan belas,	10,000 sepoeloe riboe,
19 sembilan belas,	100,000 seratoes riboe,
20 doea poeloe,	1,000,000 sejoeta,
21 doea poeloe satoe,	10,000,000 sepoeloe joeta,

---

Fatsal ke VII.

Ilmoe hitoengan dengan bertambah-tambahan  
dan membesarkan angka (nommer).

ke 1.

2 kali doea	djadi	4	4 kali doea	djadi	8
2 „ tiga	„	6	4 „ tiga	„	12
2 „ empat	„	8	4 „ empat	„	16
2 „ lima	„	10	4 „ lima	„	20
2 „ enam	„	12	4 „ enam	„	24
2 „ toedjoe	„	14	4 „ toedjoe	„	28
2 „ delapan	„	16	4 „ delapan	„	32
2 „ sembilan	„	18	4 „ sembilan	„	36
2 „ sepoeloe	„	20	4 „ sepoeloe	„	40

ke 2.

3 kali doea	djadi	6	5 kali doea	djadi	10
3 „ tiga	„	9	5 „ tiga	„	15
3 „ empat	„	12	5 „ empat	„	20
3 „ lima	„	15	5 „ lima	„	25
3 „ enam	„	18	5 „ enam	„	30
3 „ toedjoe	„	21	5 „ toedjoe	„	35
3 „ delapan	„	24	5 „ delapan	„	40
3 „ sembilan	„	27	5 „ sembilan	„	45
3 „ sepoeloe	„	30	5 „ sepoeloe	„	50

ke 3.

6 kali doea	djadi	12	8' kali doea	djadi	16
6 „ tiga	„	18	8 „ tiga	„	24
6 „ empat	„	24	8 „ empat	„	32
6 „ lima	„	30	8 „ lima	„	40
6 „ enam	„	36	8 „ enam	„	48
6 „ toedjoe	„	42	8 „ toedjoe	„	56
6 „ delapan	„	48	8 „ delapan	„	64
6 „ sembilan	„	54	8 „ sembilan	„	72
6 „ sepoeloe	„	60	8 „ sepoeloe	„	80

ke 4.

7 kali doea	djadi	14	9 kali doea	djadi	18
7 „ tiga	„	21	9 „ tiga	„	27
7 „ empat	„	28	9 „ empat	„	36
7 „ lima	„	35	9 „ lima	„	45
7 „ enam	„	42	9 „ enam	„	54
7 „ toedjoe	„	49	9 „ toedjoe	„	63
7 „ delapan	„	56	9 „ delapan	„	72
7 „ sembilan	„	63	9 „ sembilan	„	81
7 „ sepoeloe	„	70	9 „ sepoeloe	„	90

ke 5.

10 kali sepoeloe	djadi	100
10 „ seratoes	„	1000

Fatsal ke VIII.

**Dari hal oekoeran dan timbangan.**

- 1 M. M. = 10 K. M. = 10000 M.
- 1 K. M. = 10 H. M. = 1000 M.
- 1 H. M. = 10 D. M. = 100 M.
- 1 D. M. = 10 M.
- 1 M. = 10 d. M.
- 1 d. M. = 10 c. M.
- 1 c. M. = 10 m M.
  
- 1 Java paal (paal Djawa) = 400 roe = 1507 M.
- 1 geographische mijl (mil boemi) = 7407,4 M.
- 1 K. M<sup>2</sup> = 0,44 paal □ 141 bahoe.
- 1 yard = 3 kaki = 0,9144 M,
- 1 dim = 0,025 M.
- 1 el = 0,688 M.
  
- 1 ton = 1000 K G.
- 1 kojan = 32 pikoel = 1976,36 K.G.
- 1 kojan Betawi = 27 pikoel,
- 1 „ Semarang = 28 pikoel.
- 1 „ Soerabaja = 30 pikoel.
- 1 pikoel = 8 gantang = 61,76 K.G.
- 1 kati =  $\frac{1}{100}$  pikoel = 0.6 K.G.
- 1 kati = 16 tail = 617,6 Gr.
  
- 1 kaléng minjak tanah = 18,9 L
- 1 kodi kertas (riem) = 20 koeras.
  
- 1 H. A. = 100 A. = 10000 M<sup>2</sup>.
- 1 A. = 100 c. A. = 100 M<sup>2</sup>.
- 1 c A. = 1 M<sup>2</sup>.
- 1 H. L. = 100 L. = 100 d. M<sup>3</sup>.
- 1 D. L. = 10 L. = 10 d. M<sup>3</sup>.
- 1 L. = 1 d.M<sup>3</sup> = 1 K. G. (air).
- 1 d. L. = 10 c. L. = 100 m. L.

- 1 Sumatrapaal (pal Soematera, tonggak) = 1  
zeemijl = 1852 M.
- 1 geographische mijl □ = 5487 H. A.
- 1 baoe = 500 roe □ = 7096,5 M<sup>2</sup>,
- 1 kaki = 12 dim = 0,305 M.
- 1 roe □ = 14,19 M<sup>2</sup>,
- 1 roe = 3,77 M.
- 1 gantang = 8 batok = 8,38 L.
- 1 gallon = 4,54 L.
- 1 pond = 0,5 K G.
- 1 pond Inggeris = 0,45 K G.
- 1 toembak kajoe - api = 6,684 M.
- 1 koeras kertas (boek) = 24 helai (vel).
- 1 djam berdjalan kaki ..... 3 à 3<sup>1</sup>/<sub>2</sub> pal.  
berkoeda perlahan-lahan..... 2 pal.  
berkeréta ..... 7 pal.  
berauto..... 20 à 25 pal.  
berkaréta api..... 20 pal,  
berkeréta-api-èxprès ..... 40 pal.
- perdjalan boenji dalam 1 seconde (detik) 337 M.  
" tjahaja " 1 seconde 298000 K. M.  
" anak bedil dalam 1 seconde 600 M.  
terbang boeroeng lajang<sup>2</sup> dalam 1 detik 50 à 70 M.  
" perkoetoet dalam 1 detik..... 17 M.
-

Fatsal ke IX.

**Dari hal adanja waktoe**

**T a h o e n.**

Didalam 1 taoen itoe ada 12 boelan.

**B o e l a n.**

Didalam 1 boelan itoe ada 30 hari

**H a r i.**

Didalam 1 hari itoe ada 12 djam,  
atau 1 hari 1 malam itoe ada 24 djam.

**D j a m.**

Didalam 1 djam itoe ada 60 menuut.

**M e n u u t.**

Didalam 1 menuut itoe ada 60 seconde.

---

Fatsal ke X.

**Dari hal namanja hari - hari bangsa:**

**Islam,**

**Olanda dan Tiong Hoa.**

MINGGOE	ZONDAG	LE - PAIJ
SEKEN	MAANDAG	PAIJ - IT
SELASA	DINSDAG	PAIJ - DJIE
REBO	WOENSDAG	PAIJ - SHA
KEMIS	DONDERDAG	PAIJ - SIE
DJOEMAHAT	VRIJDAG	PAIJ - GO
SAPTOE	ZATERDAG	PAIJ - LAK

Fatsal ke XI,  
Dari hal namanja boelan.

Ollanda, Islam dan Tiong Hoa. (\*)

Januari	31	Moeharam	(1)	Tjia	Gwe
Februari	28-29	Sjafar	(2)	Djie	Gwe
Maart	31	Rabioe'l-awal	(3)	Sha	Gwe
April	30	Rabioe'l-achir	(4)	Sie	Gwe
Mei	31	Djoemadi'l-awal	(5)	Go	Gwe
Juni	30	Djoemadi'l-achir	(6)	Lak	Gwe
Juli	31	Redjab	(7)	Djit	Gwe
Augustus	31	Sja'ban	(8)	Pee	Gwe
September	30	Ramdlan	(9)	Kauw	Gwe
October	31	Sjawal	(10)	Tjap	Gwe
November	30	Doelka-edah	(11)	Tjap It	Gwe
December	31	Doel-hidjah	(12)	Tjap Djie	Gwe

Ini kenjata'annja jang ada tanda nommer di dalam kolom boelan Islam, dan di samakan sama nommer di bawa ini:

(1) Soera	(7) Redjab
(2) Sapar	(8) Roewah
(3) Ma'oeloed	(9) Poesa
(4) Ba'do moeloed	(10) Sawal
(5) Djemadi lawal	(11) Selo
(6) Djemadi lakir	(12) Besar

(\*) Ini tanda dari segala boelan Tiong Hoa, tiap - tiap 3 taohen ada LOEN sebab itoe boelan jang terkedjoet, kaloe pakai Im Lek, tapi kaloe pakai Jang Lek harinja jang koerang lebih.

ke 3.

Tja-be	tje - pe	tja - tja	tja - boet
tje - gah	tje - la	tje - re	tje - dok
tji - tja	tji - kal	tji - oem	tji - tak
tjo - ba	tjo - tjok	tjo - let	tjo - long
dja - it	dja - toeh	dja - ri	dja - roem
tjoe - ma	tjoe - tji	tjoe - tjoe	tjoe - koer
dje - lek	dje - bir	dje - roek	dje - moer
dji - lat	dji - wa	dji - dji	dji - mat
djo - li	djo - do	djo - rok	djo - gol
djoe - al	djoe - ga	djoe - djoek	djoe - ling
wa - dja	wa - roe	wa - ngi	wa - li
nja - nji	nja - sap	nja - na	nja - ring
nja - la	njo - njot	njo - nja	nji - ram
pa - la	pa - loe	po - la	pi - lih



ke 4.

dja      la      nan  
gi      li      ngan  
poe      te      ran  
ba      le      san  
pa      nge      ran  
war    na    ti    ga  
boe    ka    la    jar  
akar    ba    har  
boe    nga    ma    war  
ba    kar    ro    ti  
dja    lan    be    sar  
ma    kan    ba    njak  
wak    toe    a    sar  
ram    boe    tan  
ge    moek    i    kan  
mar    di    ka  
ak    sa    ra  
man    do    li    ka  
koe    pas    sa    lak  
ka    ja    ta    was

ke    dja    di    an  
pe    ma    da    tan  
ka    hoe    dja    nan  
pa    ka    oe    lan  
ma    kan    ke    tan  
oe    mar    ma    ja  
toe    lar    me    noe    lar  
di    loe    war    ka    mar  
pa    sar    be    sar  
a    djar    sa    bar  
dja    ngan    pak    sa  
iboe    dan    ba    pa  
mi    nja    dja    rak  
kas    toe    ri  
ka    pi    tan  
ke    toe    pat  
a    la    mat  
pa    na    roe    kan  
pas    ti    sa    dja  
ba    jar    dje    kat

ke 3.

## **Pohon Boenga - boenga'an.**

Dihalaman roemah saja ada banjak petak boenga, berbagai - bagai djenis boenga toemboeh di sitoe, seperti: Boenga mawar, boenga mata hari, boenga sedap malam, boenga teloeki, boenga ba-koeng, boenga tjepaka ada semoeanja.

Berbagai - bagai boenga itoe warnanja ada jang merah, poetih, koening, woengoe, biroe dan djoe-ga hidjau.

Senang hati saja meliat boengah - boengahan itoe tiap - tiap hari, terlampau indah di pandang mata. Diantaranja adalah beberapa jang haroem baoenja, dan saja lihat tiap - tiap hari ada banjak laba - laba terbang disitoe menjioem kembang-kembang itoe, apakah maoenja itoe?

Pohon - pohonan itoe, selainnja kebagoesannja, hawanja jang sedjoek ada membikin sehat badan kita, maka bangsa jang soedah mengerti, amat mementingkan itoe.

ke 4.

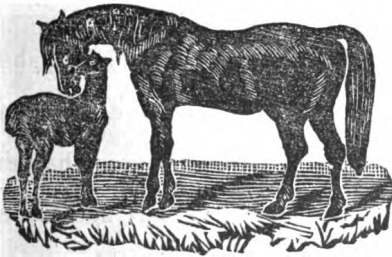
## LAMPOE.

Pada masa ini kebanyakan lampoe lentera, dan pelita berisi minjak tanah, gasoline dan Electrisc, tapi dahoeleoe minjak njoer (kelapa) atawa minjak djarak di pakai orang.

Bolehkah minjak tanah itoe akan menggoreng ikan dan daging?

ke 5.

## KOEDA.



Koedanja adik saja hitam warnanja. Ekornja sampai ke tanah, telinganja tegok benar, kepalanja loeroes dan panjang, kakinja ampat, makan roempot, boeat pe-

narik pedati amat koeat dan larinja tjepat, itoe koeda keloearan dari poelau Soemba.

Koeda ini binatang jang bergoena bagi manoeesia, boeat koeda toenggang, penarik kreta dogcar dan boeat patjoean.

Tapi pada masa kini, zamannja Automobiell, hingga koeda ampir tida banjak pakeinja.

ke 6.

## LEBAH (TAWON).

Berapa lamakah seèkor lebah dapat menghimpoenkan madoe 1 gram banjaknja? Dalam enam atau sepoeloeh perdjalanan dapatlah seèkor lebah barang  $\frac{1}{16}$  gram madoe. Djikalau boengah jang di isap ada 200 - 400 koentoem beroléhlah lebah itoe  $\frac{1}{3}$  gram; demikian dalam kira - kira 14 hari mendapat ia madoe 1 gram banjaknja.

Seboeah roemah lebah moeat dalamnja 20-50,000 èkor lebah, seperdoea dari padanja sedia mentjahari madoe. Pada hari jang terang dan tjoeatja lebah 16-20,000 èkor dalam enam atau sepoeloeh perdjalanan dapat mengisap boenga 30,000 sampai 1 djoeta koentoem. Djikalau roemah lebah itoe ada dekat - dekat tanah jang banjak boenganja dan lagi bermadoe, maka 30,000 èkor lebah pada tiap - tiap hari dapat menghimpoenkan madoe 1 kilogram banjaknja.

Pada masa ini diperoesahakan orang disalahsatoe onderneming Djawa wetan, roemahnja tertjetok dari malam koetei jang tjeré, dan banjaklah mendatangkan labanja.

**Apakah goenanja madoe itoe?**

ke 7.

## HAL „OELAT SOETERA”.

Adapoen Oelat soetera itoe, apabila ia hendak memboeat soeteranja, demikianlah adanja: Maka ia mengeloearkan seroepa getah dari moeloetnja, jang dikeloearkannja dengan kakinja dimoeka itoe: maka tabiat benda jang demikian itoe, apabila terkena hawa keraslah ia, sehingga mendjadi benang jang amat haloes dan berwarna bagoes adanja.

Dengan benang itoe ia memaloet toeboehnja sehingga mendjadi oengkar (entoeng), djikalau orang hendak mengambil benang itoe, haroeslah oengkar itoe dimasoekan kedalam ajer hangat, kemoedian orang menarik oedjoeng benang itoe, dan ditariknja selaloe dengan mempergoenakan poeteran akan mengoeraikan benang itoe.

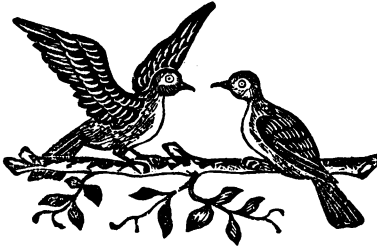
Maka benang soetera itoe jang akan diperboeat kain soetera adanja. Setenga orang mengatakan: moela - moela di Shangtoenglah oelat soetera itoe diketahoei orang dan diperoesahkan disana (Tiong Kok); maka tidak heran soetera Shangtoenglah jang kenama'an didoenia soetera!

Pada masa ini tersiarlah oelat soetera itoe di peroesahkan orang, dan tidak ketjil labanja.

Tahoekah kain soetera jang terbagoes itoe?

ke 8.

## BOEROENG.



Inilah soeatoe machloek Allah djoega, dan kita manoesia dapat bantoean dari padanja, sebabnja tanam - tinaman kita bila dimakan

oelat, ialah jang memboenoeh.

Tapi ada kalanja, boeroeng itoe moesoeh kita, misalnja Gelatik, Derkoekoe dan Perkoetoet enz. itoelah jang membikin habis padi kita di sawah. Boekan?

Sebab itoe, kebanyakan orang sama perhatikan menangkapnja; Tapi diboenoeh dengan . sia - sia sadja? oh, tidak, ia ditangkap hidoep - hidoep dan dipeliharakan baik - baik, sangkarnja (koeroenganja) bagoes - bagoes diperada mas dan tertjat roepa - roepa matjam, hingga menjedapkan pemandangan mata, dikasih makan, minoem dan dimoeliakan, pagi - pagi hari digantoeng tinggi - tinggi, kalau kesakitan diobatinja, ada kalanja dibeli mahal - mahal seratoes sampai seriboe roepia!

Apakah artinja? Dihokoemkah? Apakah ketjinta'an? Moesoehkah kiranja?

Adakalanja disembelh dan dimakan, njamankah dagingnja?

ke 9.

## KOETJING.



Binatang Koetjing itoelah soeatoe binatang jang bersih, kalau tidoer soeka dikasoer, dan berdekatan kita, tapi sasoenggoehnja ada berbahaya bagi kita, teroetama anak laki - laki, djangan sekali bolih bertidoer sama Koetjing, sebab kaloe kemaloennja berdiri, diterkamlah olehnja, dikiranja tikoes, adakalanja membinasakan djiwanja anak-anak.

Koetjing itoe makanannja Tikoes, boekan? Tapi heran, pada masa ini Koetjing ta'begitoe gemar memboeroe Tikoes, sedang si Tikoes roepanja ta'indahkan padanja.

Sebab apa? si Tikoes berani benar melawannja, hingga si Koetjing djèrak (kapok) dahoeloe kalau Koetjing berboenji sadja Tikoesnja pada lari semboenji dan ta'berani soeara, tapi sekarang tidak. Tjoema sama Andjing takoet benar!

Anèh, boekan? Dan Koetjing sekarang gemar makan Kodok!

Andjing memboeroe Tikoes!

**Inilah jang dibilang: zaman wolak walikan!**

## ASALNJA KINA.

Adapoen Kina itoe soeatoe obat Demam malaria jang moestadjab sekali, atsal sadja memakaïnja toeroet atoeran jang soedah ditentoeakan oleh Docter - Docter, hingga kita orang seoemoemnja tahoe hal itoe.

Tapi djarang benar jang tahoe atsalnja dari mana Kina itoe? Namanja apa benar begitoe? Ta' tahoe, boekan?

Pohon Kina itoe atsalnja dari tanah Peru, di Amerika selatan, disana toemboeh dalam rimba sadja hoetan jang lebat dan tidak dipeliharakan orang.

Namanja KINA - KINA, dari sebab bergoena besar oentoeok manoesia, Gouvernement Olanda pada tahoen 1854, membawa kemari bidjinja pohon Kina - Kina itoe, moela - moela ditanam di Bogor dan dapat toemboeh soeboer, lantas ditanam orang di Prijangan tanah Pasoendan, dan Bandoenglah jang sekarang terbesar, apalah disana diberdirikan seboeah Faberik jang loeas sekali.

Dimana - mana pegoenoenan ada djoega di tanam orang, tapi sedikit sekali.

Sampai kini, Pohon Kina itoe toemboeh di Indonesia soedah 75 tahoen lamanja, tahoeakah Kina itoe? Bagimana Rasanja?



ke 11.

## HALILINTAR dan PETIR.

Apakah sebabnja, tiap-tiap berboenji petir (bledèk) didahoeloeï halilintar (kilat)?

Bahwa sanja kedoea keada'an itoe sama atsalnja, satoe kedjadiannja. Halilintar itoe sinar-nja dan Petir atau goeroeh (gloedog) itoe soearanja jang datang kepada kita. Akan kedatangan kedoeanja tiada sewaktoe, karena sinar dalam sesecon menempoeh 300,000 Kilo Méter dan soearanja hanja 336 Méter sadja. Hawa boemi tingginja 35677. K, M dan petir itoe tentoe berlakoe dalam hawa itoe, maka bole di katakan tiap<sup>2</sup> ada halilintar, soedah berboenji djoega petir di oedara, tetapi soearanja beloem datang dite-linga kita, - masih berdjalan kemari.

Demikian orang dapat menghitoeng berapa djaoeh petir jang berboenji. Oempama antero kilat dengan boenji petir atau goeroeh 3 secon, djadi djaoeh petir itoe  $336 \text{ M.} \times 3 = 1008 \text{ M.}$  dan sebaginja.

Kalau kita tampak halilintar, takoetkah disambar petir? Tidak! sebab soedah berboenji dioedara. Boekan?

Orang jang kena bahaja disambar petir, tiadalah ia tahoe tjahaja halilintar lebih dahoeloe,

ke 12.

## OEDJAN BINTANG (METEOR).

Pada masa saja mesih kanak - kanak, mendingar dongéngan orang toea - toea, bahwa ada kalanja Batoe Bintang itoe djatoeh ke boemi, dan semoea machloek ini terbinasa, namanja lebar kiamat.

Saja poenja hati sangsi akan kebenarannja, tapi serta mendapat kabar bahwa pada seboeah rimba raja ditanah Sibèri kira - kira tahoen 1920, telah kedjatoehan Batoe Bintang itoe 200 boeah banjaknja, tapi oentoeng pada sóeatoe tempat sadja, lagi poela dihoetan besar jang tida didiami oleh manoesia, karena dimoesim dingin orang tida tahan tinggal disana.

Pada tahoen 1928. seorang achli ilmoe Bintang, telah mentjari tahoe keada'annja, dan dapat mentjeritakan begini: kira - kira 800,000 centenaar besi dengan ketjepatan 3000 K. M. sedjam be-roepa 200 Meteor betoel telah djatoeh diitoe rimba besar. Disaboeah lapangan 6 K. M. pesagi tanah telah teradoek - adoek sebagai digali, dan sebagai bombardemen, djatoehnja Meteor besar ada begitoe keras, hingga tanah berbatoe karang ambles dan sampai mengeloearkan soember aer.

Dari sebab begitoe banjak sampai mendjadi te-

laga jang loeas dan dalam sekali, 25 K. M. terpoeter pinggiran itoe telaga toemboeh - toemboehan binasa kebakar sama sekali, 30 K. M. pesagi lain bagian roesak ketimpa batoe - batoe jang terlimpar dan masi berapi, hingga mendapat keroesakan.

Toean Pr. v. Sytin wakil dari Archeologische Vereeniging di Siberi, kata: Tida ada perledakan goenoeng api atawa angin besar jang menerbitkan begitoe heibat, seperti jang diterbitkan itoe Batoe Meteor; tempo djatoehnja itoe Batoe, roemah jang djaoehnja 800 K. M. terasa seperti ada gempa boemi jang keras, hingga djendela kaja dan barang ketjil-ketjil jang terletak berantakan terboeang petjah berarakan.

Djikalau itoe Bintang djatoeh dikota biar kota jang terbesar didoenia terbinasa sama sekali.

Amboi! seram boeloe badankoe, sekarang pertjajalah kita, bahwa orang toea-toea poenja dongengan benar belaka, 9 tahoen dibelakangnja kedjadian masih bisa dilihat begitoe, tentoenja soeda djadi hoetan jang lebat sekali, karena ma' aloemlah toean, biar tanah lapangan, bila ditinggalkan begitoe roepa, soeda djadi hoetan raja.

Maka itoe masih bole dilihat begitoe roepa, tjoba sekoetika kedjadian kita dapat tampak, wah, bagaimanakah dahsjatnja pikirlah sendiri pembatja!

Fatsal ke XIV.

DARI HAL KIRIMAN SOERAT-SOERAT.

**Mengasih kabar berdirikan toko.**

Kediri, 1 Juli 1929.

*Kapada*

---

*Jang terhormat*  
*di*

---

*Dengan hormat!*

Saja mengabarkan pada sobat jang ini hari saja berdirikan seboeah toko di sini pakai merk: „TOKO SOERABAIA” atas saja poenja nama sendiri, tiada dengan perseroan.

Di dalam ini toko soedah sampai banjak barang-barang mendjadi saja lantas bisa djoel kalau orang soeka akan beli.

Dan barang kali sobat maoe kirim lain-lain barang saja bisa trima, sebab saja masih sedia banjak tempat. Lagi satoe tempo nanti saja kirim barang pada sobat soepaja di djoalkan disana.

Tiada lain tolong sobat soeka kabarkan pada sekalian sobat ampoenja kenalan di ini negeri, soepaja saja poenja nama lantas banjak di kenal.

*Banjak tabee dari saja,*  
*tanda tangan,*

---

**Mengasi kabar telah kombali di negeri sendiri  
dengan selamat.**

---

**Kediri, 1 Juli 1929.**

*Kapada*

---

*Jang terhormat*

*di* \_\_\_\_\_

*Dengan hormat!*

Saja hatoe bertaoe pada sobat jang ini hari  
saja telah sampei di roemah dengan selamat.

Saja membilang banjak trima kasih di atas so-  
bat ampoenja ketjinta'an hati, tatkala saja datang  
disobat ampoenja roemah soedah ditrima dengan  
manis boedi, hingga mendjadikan senang saja poe-  
nja hati.

Tiada lain saja poedjikan sobat sekoelawarga  
di dalam seger waras, moerah redjeki banjak  
senang,

**Amin!**

*Banjak tabee,*

---

*tanda tangan,*

Masoeken Request minta tanah Eigendom, Zegel f 1,50

Aan

Zijne Exellentie den Gouverneur Generaal  
van Nederlandsche - Indië

te

BUITENZORG.

Geeft met verschuldigden eerbied te kennen  
(1)....., Handelaar (2),  
wonende te (3).....district  
(4)....., afdeeling (5).....

Dat adressant een stuk Gouvernementsgrond  
gelegen in de dessa (3).....district  
(4).....afdeeling (5).....,  
bedoeld bijgaanden meetbrief van (6).....  
193..... No..... (7), in Eigendom wenscht  
aan te vragen.

Dat adressant daarvoor de machtiging van Uwe  
Exellentie wendt met het eerbiedig verzoek bo-  
vengenoemd stuk grond aan adressant in Eigen-  
dom te willen afstand.

't Welkdoende

(8).....

(3)..... den ..... 19.....

---

(1) nama (2) pangkat (3) tinggal (4) district (5) Residentie  
(6) ari boelan tahoen (7) nomer soerat tanah (8) tanda ta-  
ngan jang minta Eigendom.

Masoeken permoehoenan request, kertas poeti biasa.

---

*Kahadepan*

*Padoeka Kangdjeng toean*

**Voorzitter GEMEENTERAAD**

*Jang termoelia*

*di* .....

---

Dengan segala hormat, hamba seorang bernama  
..... tinggal beroemah di.....  
kota.....

Adapoen hamba bermoehoen idzin kehadapan  
Kangdjeng toean jang nanti pada tanggal.....  
..... 19..... hamba hendak mendirikan  
taroep dihadepan hamba poenja roemah, besar-  
nja ..... Meter persagi, lamanja 10 hari, dari  
tanggal 1 sampai tanggal 10 boelan .....  
19..... kerna hamba akan ada hadjat .....

---

Dari itoe hamba harap padoeka Kangdjeng  
toean ampoenja idzin adanja.

Kediri, ..... 19.....

*Dari hamba jang amat renda,*

---

Fatsal ke XV.

Dari hal tarief pakeinja Plakzegel  
soerat acceptatie.

			Plakzegel.
Lebi dari f	10.—sampei f	200.—f	0,15
" " "	200.— " "	300.—"	0,15
" " "	300.— " "	400.—"	0,20
" " "	400.— " "	500.—"	0,25
" " "	500.— " "	1000.—"	0,50
" " "	1000.— " "	1500.—"	0,75
" " "	1500.— " "	2000.—"	1.—
" " "	2000.— " "	2500.—"	1,25
" " "	2500.— " "	3000.—"	1,50
" " "	3000.— " "	4000.—"	2.—
" " "	4000.— " "	5000.—"	2,50
" " "	5000.— " "	6000.—"	3.—
" " "	6000.— " "	8000.—"	4.—
" " "	8000.— " "	10,000.—"	5.—
" " "	10,000.— " "	11,000.—"	5,50
" " "	11,000.— " "	12,000.—"	6.—
" " "	12,000.— " "	14,000.—"	7.—
" " "	14,000.— " "	16,000.—"	8.—
" " "	16,000.— " "	20,000.—"	10.—
" " "	20,000.— " "	30,000.—"	15.—
" " "	30,000.— " "	40,000.—"	20.—
" " "	40,000.— " "	50,000.—"	25.—

Plakzegel tjoema ada sâmpei f 10.— Lain dari itoe moesti beli kertas zegel

Plakzegel jang 15 cent boleh pakei boeat Kwitantie dan Acceptatie, tapi tiada boleh digoenaken boeat soerat-soerat perdjandjian, enz.



**Tarief dari memakainja zegel boeat kwitantie-  
kwitantie dan soerat-soerat dagang.**

---

- I Boeat kwitantie - kwitantie duplicaatnja di atas f 10.— pakei plakzegel f 0,15 kwitantie-kwitantie dari f 10.— dan dibawah djoega pakei f 0,15, kalau dari pembajaran tjitjilan.
- II Diploma-diploma tanda djadi lid dan lain-lain pakai plakzegel f 0,15. kalau contributienja diploma diatas f 10.—
- III Semoea keterangan-keterangan peroetangan direkening courant atau deposito rekening (lain kalau peroetangan pakai giro) dan katrangan-katrangan dari storing atau trima oewang, (djoega oewang dari lain negeri: cheques, postwissel, coupons enz:) pakai plakzegel f 0.15.
- IV Saldo biljet dari toetoepnja rekening courant pakai plakzegel f 0,15.
- V Boeat akten (soerat-kwasa) dari pindjem oewang dan perdjandjian oetang sama philantropische credietinstellingen atau volkscredietinstellingen (jang kasi crediet sama satoe gemeente Djawa) pakai plakzegel f 0.15 kalau dibawah f 300.— Perdjandjian dari f 10.— atau tidak pakai plakzegel.
- VI Wissel pèndèk, assignaties, cheques dan lain lain kertas dagang jang dibajar opzicht atau 3 hari na zicht atau 8 hari na de dagtee-

kening van uitgifte pakai plakzegel f 0.15.  
 VII Soerat sementara dan wissel pandjang, assignatie dan lain-lain kertas dagang pakai zegel seperti tarief. Wissel pandjang toeroen tida pakai zegel, kalau ditoelis: zegelrechtnja soedah voldaan di prima wissel, dan moesti di teekend bawahnja.

Semoea wissel pandjang dan pèndèk dari lain-lain kertas dagang, dari lain negeri moesti di zegel disini doeloe, lantàs baroe boleh didjoel, di accepteren, endosseeren bajar kwiteeren atau bikin protest non- acceptatie non- betaling. Boeat dizegel itoe pigi dipostkantoor atau di teeken endosementnja pakai plakzegel.

Orang boleh pakai kertas zegel dan plakzegel, djoega boleh pakai lebih dari satoe bidji. Kalau pakai plakzegel moesti diteeken di plakzegelnja moesti ditoelis disemoea plakzegel (djadi handtekeningnja tidak bolih lebih dari satoe). Djoega moesti ditoelis tanggálnja. Kwitantie-kwitantie soerat oetang, storting atau oewang-oewang, diploma lidmaatschap dan lain-lain moesti pakai zegel maskipoen tidak di onderteeken.

---

Fatsal ke XVI.

**Dari hal atoeran.**

**DJALANNJA POST**

**Di Hindia - Nederland.**

Orang-orang tida boleh bawa soerat - soerat dengan trima oepahan selainnja Gouvernement sendiri. Kalau orang brani melanggar ini atoeran boeat pertama kali kena di hoekoem denda dari f 10 sampei 100, dan boeat pelanggaran ka 2 kali hoekoemnja dari f 150 sampei f 500.

Djikalau orang - orang jang djadi poenggawa persewa'an Kahar atau Kapal dan praoe, atawa jang mempoenjai sendiri, djoega kalau melanggar ini atoeran, boleh di hoekoem lipat 2 kali pada lain orang.

Begitoe djoega pada ini atoeran ada di selainken:

1. Soerat - soerat jang beratnja  $\frac{1}{2}$  kilo atawa lebih sedikit
2. Soerat - soerat boeat keterangan dari pembawa'an barang, atawa soerat-soerat jang terpa-kei boeat dia orang poenja pekerdja'an.
3. Soerat - soerat jang bakal dikasiken sama Kapitein - kapitein atawa Agent Kapal, djikalau Mail soeda di toetoep (kliwat dari temponja mengirim,) Adapoen Kapitein atawa Agent Kapal itoe, dia wadjib masoeken soerat - soerat di dalem post mana jang di singgai atawa tempat jang di datengi itoe kapal.

Orang - orang jang menjewaken Kahar Praoe atawa Kapal dan poenggawanja djoega, kalau dia sengadja koempoelken soerat, sampei ada berat  $\frac{1}{2}$  kilo atawa sengadja lampirken soerat-soerat itoe, di mana barang-barang, dia poen di

hoekoem djoega menoeroet atoeran diatas Soerat soerat jang moesti di bawah Post, jaitoe soerat post briefkaart, soerat chabar, Drukwerk tjonto-tjonto, Documenten soerat Aangeteekend.

Segala soerat boleh di kirim dengan franco atawa ongefranceerd.

#### **Onkostnja soerat.**

Dari 1 sampei 20 gram  $12\frac{1}{2}$  cent. Kalau lebih dari 20 gram, tiap - tiap 20 gram tambah  $7\frac{1}{2}$  ct.

Kalau soerat di kirim ongefranceerd maka jang trima moesti bajar lipet 2 kali dari harganja franco.

#### **Soerat Document.**

Mengartinja segala toelisan jang boekan soerat: atawa toelisan pekabaran jang di kirim pada Redacteur boeat di tjitak jang aken di moatkan soerat chabarnja, Factuur<sup>2</sup> Rekening-rekening, kwitantie-kwitantie, Soerat Document di loear adresnja tida boleh di toelis perkata'an seperti orang toelis menoelis soerat.

#### **Onkostnja soerat Document.**

Dari 1 sampei 50 gram 2 cent, tetapi paling sedikit 1 soerat moesti di taroh  $12\frac{1}{2}$  cent. Kendati beratnja belon ada 50 gram, lebihnja dari 50, baroe teritoeng  $7\frac{1}{2}$  cent, dalem 50 gram.

Pengirimnja moesti dengan Kruisband, atawa dalem envelop jang boleh di boeka, kaloe di toetoepest moesti bajar franconja sebagai soerat, dan beratnja tida boleh lebih dari 2 kilo.

#### **Onkostnja soerat - soerat Kabar.**

Boeat 1 soerat chabar dari 1 sampei 25 gram 1 cent. Kalau lebih dari 25 gram sampeinja 50 gram onkostnja  $2 \times 1 \text{ cent} = 2 \text{ cent}$ , kalau lebih berat lagi teritoeng djoega dalem 25 gram 1 cent.

Soerat chabar tida boleh di samaken Drukwerk, sepertinja 3 roepa soerat chabar berat 50 gram moesti bajar  $3 \times 1 \text{ cent}$  atawa 3 cent.

Kalau kirim tida boleh lebih beratnja dari 2 kilo, dan pandjangnja atawa lebarnja tida boleh lebih dari 45 Centimeter.

### **Onkostnja Drukwerk.**

Atawa soerat tjitakan tiap - tiap 50 gram 2 cent. Kalau kirim tida boleh lebih beratnja dari 2 kilo, dan pandjangnja atawa lebarnja tida boleh lebih dari 45 Centimeter.

### **Kalau orang kirim Monster.**

Atawa tjonto - tjonto barang dagangan seperti barang kain - kain of lainnja, onkostnja tiap - tiap 50 gram doewa cent; tapi 1 kiriman franconja tida boleh koerang dari 5 cent. Semoea kiriman asal sadja maoe tambah 20 cent boleh di kirim dengan aangeteekend.

### **Monster.**

Kalau kirim moesti di taroh dalem kantong atawa boemboeng soepaja gampang boleh di priksa beratnja tida boleh lebih dari 500 gram.

Pandjangnja tida boleh lebih dari 45 cM.

Lebarnja           "           "           "           20   "

Tebalnja           "           "           "           10   "

Selainnja nama Afzender atawa Adres dan nommer en harganja barang tida boleh di toelis lain<sup>2</sup>nja.

### **Soerat Aangeteekend.**

Kalau ketjil moesti di toetoepe pakei 2 lak, dan kalau besar di toetoepe pakei 5 lak, dengan di taroh tjap pakei stempelnja jang kirim, tida boleh pakei 2 roepa stempel.

Djikalau soerat Aangeteekend mendjadi hilang tida karoean, maka jang kirim atawa jang moesti trima, salah satoenja boleh dapet ganti f 25,— kalau sampei 1 taoen lamanja teritoeng dari tanggal moelainja kirim tida maoe minta, maka orang tida boleh minta keroegiannja.

## POSTPAKKET.

Bajaran pospakket di poelau Djawa dan Ma-  
doera dan ditempat - tempat jang berdekattan de-  
ngan keréta api, sampai berat 1 K.G 60 sèn;  
1—3 K.G. 80 sèn; 1—5 K.G. 1 roepijah; dari  
5—10 K.G. 1,50 roepijah: lebih dari 10 K.G.  
tidak di djadikan postpakket

Postpakket boeat tempat-tempat jang tidak terse-  
boet diatas ini, sampai berat 1 K. G. f 1—; 1—3  
K.G. f 1,40; 3—5 K.G f 1,75; 5—10 K.G. f 2,50.

Postpakket kanegeri Belanda sampei 1 K.G.  
f  $1,37\frac{1}{2}$ ; 1—3 K.G. f  $1,87\frac{1}{2}$ ; 3—5 K.G.  
f  $2,37\frac{1}{2}$ . 5 - 10 K.G. f 3,25; kalau boengkoesan  
itoe lebih dari 55 d. M<sup>3</sup>. isinja atau beratnja lebih  
dari 10 K.G. tidak di trima.

Kalau tongkat atau pajoeng, pandjangnja tidak  
bolèh lebih dari 1 M; dan didalem postpakket  
itoe, tidak bolèh ditaroeh soerat.



## SJAIR HIBOERAN.

Hari Minggoe waktoe liboeran,  
Membatja kitab boeat hiboeran  
Hatikoe senang tiada sasaran,  
Pikiran bening tiada debaran.

Waktoe menganggoer baik ingati  
Peladjaran meester jang hati - hati,  
Simpan di dada dengan teliti,  
Lekas pinter banjak mengerti.

Papa mama hatinja girang  
Anaknja beladjar tiada sembarang,  
Boleh di harap mendjadi garang.  
Manis boedinja di alem orang.

Kaloe anaknja males sekola.  
Mendjadi bodo sereba sala,  
Segala orang datang mentjela.  
Di tjerita orang di bentji Allah.

Bangoenlah pagi amat njamannja,  
Hawanja sedjoek oedara terangnja,  
Beladjar tamat waktoe moedanja,  
Bangga dan senang parasa'annja.

Marilah kita bersoenggoe hati.  
Beladjar sastra dengan meniti,  
Pagi sore kita ingati,  
Pesanan goeroekoe amat permati.

Kitalah ini ditjiptakan.  
Toeroen ke doenia diwadjibkan,  
Soepaia mengembang kebaikan,  
Papa mama kita poedjikan.

Sebagi Allah jang soenggoeh ada,  
Haroes kita moesti menginda.  
Toeroet perinta ta'bole tida,  
Oedjarnja koesimpan didalam dada.

Gelombang Doenia amat santernja,  
Zaman berganti soeda moesimnja.  
Orang Tiong Hoa seanteronja,  
Moelai bangoen ingat Nationaalnja.

Goeroekoe djoega kita menghormat,  
Peladjarannja poen kita menghimat.  
Maskipoen soekar soedahnja amat,  
Kita peladjadi sehingga TAMAT.





# BOEKHANDEL TAN KHOEN SWIE, -KEDIRI.

Menerbitkan kitab-kitab bahasa dan hoeroef Djawa:

Amoerwa Kala . . f 0,35	Kabar Kijamat . . f 1.—
Ardjoena Wiwaha „ 1,50	Kaboetoehan . . „ 0,35
Asmaralaja . . . „ 0,40	Ka'koel Islam . . „ 1,50
Babad Gianti deel I sampo V a „ 1,50	Kalam Wadi . . „ 1,75
Babad Kediri . . „ 1.—	Kalatida . . . „ 0,15
Babad Mochamad „ 0,35	Kanda Boemi . . „ 0,65
Babad Rasoel . . „ 0,35	Kapratjajan . . „ 0,50
Babad Tjirebon . . „ 1,50	Katja Wirangi . . „ 0,65
Babad Toeban. . . „ 0,45	Kawroeh Kasoeksman „ 0,65
Bah Wawadosing Gesang. „ 1,25	Kawroeh Mantig „ 0,80
Bagawad Gita . . „ 1,35	Kawroeh Pangoengsed „ 0,50
Bambang Dwihasta „ 0,75	Kawroeh Sanggama „ 0,75
Baoe Warna . . . „ 2,—	Kawroeh Sasadji . . „ 0,35
Bawa sagerongipoen . . „ 0,60	Kawroeh Theosofie „ 1,50
Bima Boengkoes . . „ 0,45	Kebo Kenanga . . „ 1,25
Bodja Boesana. . . „ 0,35	Kidoengan . . . „ 0,50
Boekoe Sembahjang „ 0,60	Krida Atmaka . . „ 0,65
Boerat Aroem . . „ 0,45	Krida Graita . . „ 2,70
Darma Sabda . . . „ 0,65	Krida Sastra . . . „ 0,20
Dewa Roetji . . . „ 0,65	Lambang Pradja (Djababaja) „ 0,60
Djaka Lodang . . . „ 0,10	Langen Drijan Pestakawéni „ 0,60
Djampi Soesah. . . „ 0,50	Madoe Basa deel I „ 1,65
Djati Moerti . . . „ 1,10	Madoe Basa deel II „ 1.—
Djitapsara . . . „ 0,60	Madoe Rasa . . . „ 1,50
Djiwandana. . . „ 1,25	Manik Hardja Nirmala „ 0,60
Galoega Saloesoer Sari . . „ 0,50	Mardi Tama. . . „ 0,60
Gatolotjo. . . . „ 1,—	Marga Joewana . . „ 0,35
Hari Wara . . . . „ 1,25	Ma Sapta Baja. . . „ 0,35
Hidajat Djati . . . „ 1,—	Ngedja Arab . . . „ 0,60
Iladoeni . . . . „ 0,35	NgelmoeKak Sadjati „ 0,35
Ilmoe Spiritsme. . . „ 0,50	NgelmoePangasihán „ 0,50
Inl Gem. Ordonnantie. „ 0,60	NgelmoePangroetjat „ 0,45
Jatnamaja. . . . „ 0,30	Ngelmoe Pirasat (Pirasating djalma) „ 0,35

Harga diatas beloem teritoeng onkost kirim.

# BOEKHANDEL: TAN KHOEN SWIE,-KEDIRI.

Menerbitkan kitab-kitab seperti di bawa ini:

## BAHASA DJAWA HOEROEF LATIJN:

Asmaralaja . . . f 0,45	Peladjaran Hoeroef Djawa . . . f 0,50
Kalatida . . . . . „ 0,20	Siti Djenar . . . . . „ 0,40
Katoeranggan . . . . . „ 0,50	Wedda Tama . . . . . „ 0,40
Kidoengan . . . . . „ 0,55	Wisa Djiwa . . . . . „ 0,20

## BAHASA MELAJOE HOEROEF LATIJN:

A. B. C. Melajoe dan Djawa . . . . . f 0,75	SioeLian (Samadhi) deel I. II per djilid „ 1.—
Adji Asmaragama (dengen gambar) . . . . . „ 0,50	Sjair Pertjintaän . . . . . f 0,30
Bagawad Gita . . . . . „ 0,90	Sjair Soesah dan Se- nang . . . . . „ 0,40
Beroelang-oelang di lahirkan ka Doenia „ 0,65	Soeloeh Kesempoernaän deel I magnetisme . . . . . 1.—
Dewa Roetji . . . . . „ 0,65	deel II hypnotisme . . . . . 1.—
Djati Moerti . . . . . „ 1,10	deel III asalnja mahoesia . . . . . 1.—
Hak perkoempoe- lan dan persidangan „ 0,45	deel IV Concentratie mengeningkan tjipta „ 1.—
Hauw King. . . . . „ 0,40	deel V assalnja Tjipta „ 1.—
Ling Djiat (Panas Dingin) . . . . . „ 0,35	deel VI natuur weten- schap . . . . . „ 1.—
Makrifat . . . . . „ 0,35	Sjair Ilmoe Sedjati „ 0,60
Ngo Loen (Ngo Tay Kong) . . . . . „ 0,35	Soeara Soekma. . . . . „ 0,65
Nona Mari 1 sampe IV per djilid . . . . . „ 0,60	Tay HakTiong Jong „ . . . . .
Perdjalanan moedjidjat I, II „ 0,50	Tjian Lie Gan (Adji Penrawangan) . . . . . „ 0,70
Primbon mengadoe- djago . . . . . „ 0,40	Tjiptaän tiap <sup>2</sup> pagi „ 0,40
Riwajat Nabi Khong Hec Tjoe . . . . . „ 0,50	Toedjoeh Tjerita . . . . . „ 0,40
	Wali Sepoeloeh . . . . . „ 0,65
	Wetboek van Strafrecht baroe (1928) f 2,50
	Zakwoordenboek Belanda Melajoe f 2.—

Harga di atas beloem teritoeng onkost kirim.

**Sedia Catalogus.**